

كُتَابُ

الدَّرَرُ السَّنِيَّةُ

(فِي)

الألفاظ العامية وما يقابلها من العربية

تأليف

حسين فتوح — محمد علي عبد الرحمن

كاتب وأمين توريدات مدرسة دمياط الأميرية
مدرس لغة عربية بمدرسة دمياط الأميرية

حقوق الطبع محفوظة

(الطبعة الأولى)

(سنة ١٣٢٦ هـ - ١٩٠٨ م)

مطبعة النيل بمصر

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

الحمد لله رب العالمين والصلاة والسلام على نبيه خير الانبياء
والمرسلين ﴿ وبعده ﴾ نخير وسيلة الى ترقية اللغة العربية تداول
الفاظها الصحيحة على السنة النش حتى تصير عادة لهم تمكنهم بالتدرج
من مطاردة ما دخل من الالفاظ الغريبة في هذه اللغة الشريفة
وتصحيح ما حرف منها . وهذا ما احدا بالمعلمين والكتاب الى
الاهتمام بالبحث عن الكلمات التي تقابل الالفاظ العامية والمحرفة .
وقد بذلنا الجهد في تدليل صعوبات هذا السبيل باخراج هذا
الكتاب مضبوطا بالشكل ليكشفهم مؤونة البحث والتنقيب .
متوخين تقويم الكلمات الشائعة الاستعمال حتى يكون وافيا بالغرض
المقصود . وقد جعلناه قسامين مرتبا على الحروف الهجائية . الاول
في تصحيح ما حرفه العوام من الكلمات . والثاني في الالفاظ العربية
المرادفة للعامية . معتمدين في تأليفه على أصح كتب اللغة . فالله
نسأل أن يعم النفع به انه على ذلك قدير . نعم المولى ونعم النصير
حسين فتوح — محمد على عبد الرحمن

القسم الاول

في تصحيح ما حرفته ألسن العوام من الألفاظ العربية

(الصحيح)

(المحرف)

أبريق

أبريق

أبو نواس

أبو نواس

تشاءب

أتاب

الأثل

شجر الأتل

سخر منه

أمسخر عاينه

توضأت

أوضيت

آثار

آنارات

أجازه

أجازه

من أجل أن

أجرن

أخرس

أخرص

أخسأ

أخص

آذته

أذت فلانا

هراً (قال الفحش والقبیح)

أراً

(المحرف)

أراضه

أرمله

أرمه

أرمينيا

أرنيط

الأزمة المالية

استحس بالأمر

استخيت من فلان

استشعر بالأمر

استلقات النظر

أسكافي

أسياد

اصغ لما أقول

الأصمعي

اطربأ

(الصحيح)

أرضه (دوية تأكل الخشب)

أرمه

أرومة (أصل الشيء)

أرمينيا

قنيط

الأزمة المالية

أحس به

استخيت منه

شعر به

أفاته

أسكاف

ساده

اصغ الى ما أقول

الأصمعي

تطبق

(الصحيح)

أَثْرَمَ (مكسورة ثنياه)

عاقني

أعلنت إليه الأمر

أَغْبَثُ

غُرَبَاءُ

أَفْرِيقِيَّةً

قَطْفٍ

أَثْعَ (أن يصير الراء لاما)

أَلْمَاسٍ

أَجْرَهُ

أَمْرِيكِي

قَمِيمَةٍ

خَضَعُ

دُهَشٍ

صَلَحٍ

(المحرف)

أَطْرَمَ

أَعاقني عن الحضور

أعلنت فلانا بالأمر

أَغْبَشُ

أَغْرَابُ

أَفْرِيقَا

اقتطف

أَلْدَغُ

أَلْمَازُ

أَمْرَ الْعَيْشِ

أَمْرِيكَانِي

أَمِينَةُ الطَّوْبِ

أَخْضَعُ

أَنْدَهَشُ

أَنْصَلِحُ

(الصحيح)

فسد

انكشفت رأسه

هاج (ثار)

أهمل دروسه

أوروبي

أرني

زن

صل

ضع

كله

عه

عد

أهوج

يد

أى شئ

(المحرف)

انفسد

انكشفت رأسه

أهاج

أهمل فى دروسه

أوروباوي

اورينى

اوزن

أوصل

اوضع

أوكل أمرك الى الله

اوع

اوعد

أوهج

أيد

أيش

(الصحيح)

أي هذا

أي والله

بعاليل

بجباح (تقال للصبي عند نفاذ الشيء)

بحتر

البخور

بذله

بذ نيجان

بر تقال

البر طيل

سر طع

برغوث

برقوق

برنوف (نبات)

بيروت (بلد)

(المحرف)

ايه ده

ايوه

باليل

بح

بحتر

البخور

بدله الشغل

بد نيجان

برتقان

البر طيل

بر طع

برغوث

برقوق

برنوف

بروت

(الصحيح)

بششت

بشقت
بشقت

البطريق

البطيخ

بعثق

العبل (الضخم)

البغاء

بغداد

مقدونس

بلاشيء

بلعت

بناء

بنهاء

بلور

البهار

(المحرف)

بششت في وجهه

بشقت

البطريك

البطيخ

بعزأ

البعل

البغبان

بغداد

بقدونس

بلاش

بلعت

بناء

بنها

بلور

البهار

(المحرف)

البيرق

بيع

البيطار

المرأة تتأصوع في مشيتها

التجارُب

تحصت على كذا

أخفته تخفه

تخين

الترس

ترمس

التصریح

تعبان

تعبان

تتعصب

تكاسل

(الصحيح)

البيرق

بيع

البيطار

تتقرصع

التجارِب

حصت عليه

تخفه

تخين

الترس

ترمس

التصریح

تعيب

تعبان

يتعصب

كاسل

(المحرف)

تكبد

تلاميذه

تلكع في مشيته

مشى يتمختر

تنازل عن حقه

تنبيل

النهته (حبسة في اللسان وعجالة في الكلام)

ولدت المرأة توءما

توب

توب الى الله

توتيه

تيل

الثعلبان

يوم الثلاث

كحل الأئمة

(الصحيح)

كابد

تلاميذ

تلكأ

يتبختر

نزل عنه

طنبل

النهته - الههته

توءمين

توب

تب

توتياء (كحل)

تيل

الثعلبان (ذكر الثعلب)

الثلاثاء

الأئمة

(المحرف)

جاب لنا كذا

جاه

جابه

جابه

جابه

الجدى

جدع

جده

جر جير

جمان

جلابيه

الجالجله

رجل جلود

جماد أول

جماد آخر

(الصحيح)

جاء الينا بكذا

جاء به

جابه

جابه

جابه

الجدى

جدع

جده (بلد بالحجاز)

جر جير

جمان

جلابيه

الجالجل (جرس صغير)

جلود

جمادى الأولى

جمادى الآخرة

(الصحيح)

الجههور

جميز

جنّاح

جهورى

زواج

زفوج

جوز (ثمر)

حداه

حاذق

حزء

حسابى

حصان

حوصاه

حصاه

حفنه (ملء الكفين)

(المحرف)

الجههور

جميز

جنّاح

جهورى

جواز

جوز

جوز

حدايه

حديق

حزء

لم يكن ذلك فى حسابى

حصان

حصاة الطائر

حصوايه

حفان

(الصحيح)

حَابِه
 حَلْفَاء
 حَلْفَتَه
 الحَاوَان (المَنْطَاء)
 حَاوِي
 حَمَار
 الحَمْرَة (لَوْن)
 حَمَص
 حَمَاض (بَقْل)
 حَنْظَل
 حَنْء
 حَنْءَاتِهَآ
 حَاط
 خَبَائِثَه
 خَبَاز — خَبَازِي

(المحرف)

حَابِه
 حَلْفَه
 حَلْفَة البَاب
 الحَاوَان
 حَاوِيَات
 حَمَار
 الحَمَار
 حَمَص
 حَمِيض
 حَنْظَل
 حَنْه
 حَنْيْت الحَبِيْتِي
 حَيْط
 خَبِيْت الشَّيْء
 خَبِيْرَه

(الصحيح)

خَجَل

خَدِرَتْ

خَيْرَان

خَرْشُوف

خَرِص

خَرْطُوم (أنف)

خَزَانَه

خَشْتَق (قطعه مثلثه في الثوب تحت الابط)

الْحَس (نبات)

خَصَلَه

خَصْم - خُصُوم

خُضْرَة (لون)

خَطَابَه

خَلْخَال

الْخِنْخِنْه (ان يتكلم الانسان من لدن أنفه)

(المحرف)

خَجَلَان

خَدَات يده

خَرْزَان

خَرْشُوف

خَرْط (كذب)

خَرْطُوم

خَزَنَه

خَشْتِك

الْخَص

خَصَلَه

خَصْم - أَخْصَام

خُضَار

خَطَابَه

خَلْخَال

الْخِزَابَه

(الحرف)

خَنَفْسُهُ

خَنَصْرٌ

خَنٌ

خَوْخٌ

خَوْلَانِجَانٌ

دَابٌ

دَائِجٌ

دِبَانٌ

دَحٌ

دَخَانٌ

دِدْبَانٌ

دِرْدَيْسُهُ

دِرْفِيلٌ

دُرَّيْجٌ

دِسْتَهُ

(الصحيح)

خَنَفْسُهُ

خَنَصْرٌ

خَمٌّ (نَفْصُ الدَّجَاجِ)

خَوْخٌ

خَوْلَانِجَانٌ

ذَابٌ

دَعَائِجٌ

ذُبَابٌ

دَاحٌ (نَقَالَ لِالصَّيْيَانِ عَنِ الثَّيِّءِ الحَسَنِ)

دَخَانٌ

دِيدْبَانٌ

دَرْدَيْسٌ (الدَّاهِيَةُ)

دُلْفِينٌ

دَرَّاجٌ (طَائِرٌ)

دِسْتَجَهُ

(الصحيح)

(المحرف)

البشع	الدشع
دَعَق	دَعَا
دَعْوَرَه	دَعْوَرَه
تَكَّه	دَكه
دَلُو	دِلُو
دَمَشِق	دِمَشِق
دِمِيَاط	دُمِيَاط
الذَّن (الراقود العظيم)	الذِّن
دَعَس	دَهَس
دِهَابِر	دَهَابِر
دَوَاه	دَوَاهِيَه
دَهْرُوط	دِيرُوط
دِيوْث	دِيوس
نَهْر دَجَاه	نَهْر الدَّجَاه
رَجُل	رَاجِل

(الصحيح)	(المحرف)
رَأْسَةٌ رِيَّاسَةٌ	رِئَاسَةٌ
الرُّسُلُ	اسم الراسل
رُبَّانٌ	رَبَّانُ السَّفِينَةِ
رَحَاً	رَحَايَةٌ
رَزْمَةٌ (بفتح الراء وكسرهما)	رُزْمَةٌ
الرَّصَاصُ	الرُّصَاصُ
رَعَاءُهُمْ	رِعَاعُ النَّاسِ
رَفَسٌ	رَفَصٌ
الرِّفَاءُ (الذي يرفأ الثياب)	الرِّفَافَةُ
الرَّكُوبَةُ (الدابة المعينه للركوب)	الرُّكُوبَةُ
رَيْحَانٌ	شَجَرَةُ رَيْحَانٍ
زَجَلٌ (رمى)	زَالٌ
زُبَانِيَا	زَبَانُ الْعَقْرَبِ
زُبْدَةٌ	زُبْدَةٌ
الزَّبُونُ (للمشترى)	الزُّبُونُ

(الصحيح)

زيتون

الزُّحْلُوقة

زر

سَعْتَر (نبات)

زَعِيقة

الزُّمُرْدُ

الزُّهْرَة (نجم)

دَنّ

صِبَان

إِسْفَانَاخ

سَجَه

صُدْرَه — صِدَار

شَرَجَه

صِرْخ

السِّسْبَان (شجر)

(لمحرف)

زَتُون

الزُّحْلُوقة

زُرَار

زَعْتَر

زَعِيق الغراب

الزُّمُرْد

الزُّهْرَة

زَنّ الذباب

سِبَان في الرأس

سِبَانِخ

سَجَه عصا

سَدِيرِي

سَرَج الثوب

سِرْخ الطفل

السِّسْبَان

(المحرف)

سَفُوفٌ

سَكَمٌ

السَّلَقُ

سَمَةٌ

السَّمْعُ

سَمِيطٌ

سِنْدَانٌ

سِنْدِيرٌ

سَهْرِيحٌ

الرَّجُلُ السَّوُّءُ

يَا سَيِّدِي

سَيْرِجٌ

شَالِبٌ

الشَّبَبُ

شَبْرًا

(الضحيح)

سَفُوفٌ (كل دواء يؤخذ غير معجون)

صَقَعٌ

السَّلَقُ (بقل)

سَمَاءٌ

}	}	السَّمَاعُ
		كل ما يستأذنه الانسان من صوت طيب حسن

سَمِيدٌ

سِنْدَانٌ

صَنَوْبَرٌ

صِهْرِيحٌ

رَجُلُ السَّوِّءِ

يَا سَيِّدِي

شَيْرِجٌ

سَقْلَبٌ

الشَّبَبُ

شَبْرِي (بالده)

(الصحيح)

الشَّبَّ

شَبَاب

شَبِين (بلد)

يَتَشَدَّقُ

شَحَّاذ

خَشَخَشَ

شَدَّخَهُ

الشَّطْرَنْج

شَفَهَى — شَفَوَى

شَفَّة

شَفِيق

شَقْفٌ

شَمْرُوح

الشُّوْطَة (المقعدة المروفة)

الشُّورَى

(المحرف)

الشَّبَّة

شَبْوِيَّة

شَبِين

يَشْتَقُ

شَحَات

شَخَشَخَ

شَرخ الأثناء

الشَّطْرَنْج

امتحان شفاهي

شَفَّة

شَفُوق

شَقَافَة

شَمْرُوح

شَنِيطَة

مجلس الشُّورَى

(المحرف)

شواطئ البحار

شوية

مر كالصبر

صحن الشيء

الصر صدار

صفار البيض

صحيقه الكتاب

صلح الشيء

صنم البعير

ضحك عليه

ضفة الوادي

ضلمه

ضوفر الأصبع

طابور

طازه

(الصحيح)

شاطئ

شواية

الصبر

سحنه

الصر صر

صفرة

صفحته (الوجه منه)

أصلحه

سنامه

ضحك منه

ضفة

ظلمه

ظفر

تابور (جمية من المسكر والجمع توابير)

طازج

(المحرف)

(الصحيح)

الطاسة

الطاس

الطُّحَال

الطُّحَال

طرم أسنانه

تَرم

الطَّرَّة

الطغراء

الطَّشْت

الطَّشْت - الطس - الطَّسْتُ

طفت المصباح

أطفأته

طلياني

أيطالي

عازب

أعزب

العاطى

المُعطي

عبيط

هبيت

عتر

عَتر

عتر الورد

عطر

عَس

عَس

عتقت العبد

أعتقته

العتة

العتة (سوسة تلحس الصوف)

(المحرف)

عَرَبُونَ

فلان سب عرض فلان

عروسة وعريس

عريان والجمع عرايا

العش

عصاتي

العصعوص

عصفور

عفريت نفريت

عفش

علاة

عابة

عاية

عماص العين

عمد

(الصحيح)

عَرَبُونَ

عرضه

عروس (الأثنين)

عُريان - عُريانون

العش (موضع الطائر)

عصاي

العصعص

عصفور

عَفْرِيَّةٌ نَفْرِيَّةٌ { الخبيث المنكر من الرجال }

حفش (الأمتعة القديعة)

حلاة (ضرب شديد)

عابة

عاية

عماص

عمد

(المحرف)

العنَّاب

عهد إليه العمل

عودت الطفل على الصدق

عيانا

الغُرْبَال

الغِرَّة

غطاء

غفير

غَيْرَة

فتش عليه

فَجَل

فِرَاسَة

الْفِرَّانَة

فرشوط

فرنساوى

(الصحيح)

العنَّاب

عهد إليه به

عودته الصدق

عيانا

الغُرْبَال

الغِرَاء

غطاء

خفير

غَيْرَة

فتش عنه

فَجَل

فِرَاسَة

الفارِنة (الخبازة)

فِرَشَوَط (بلد)

فرنسي

(المحرف)

(الصحيح)

فضة	فضة
فصع	فمص
فقاها	فقع عينه
فقيه	فقي
الجل (ربحان)	الفل
فندق فنتق	فندق
أين	فين
قف	قب شعره
قب	قبة الثوب
قباب	قُبَاب
قشاء	قنة
القحف	القحف
القرنفل	القرنفل
قازوزة	قزازة
القصيدير	القزير

(المحرف)

القُسُسُ

قَشَطَةٌ

قَطَارَاتٍ

قُطُوجٌ وقَطَطٌ

قَفَلٌ

قَلَنْطُ السَّفِينَةِ والصَّانِعِ قَلْفَاظٌ

القَطَاظُ

قَنْفَذٌ

قَوْمٌ

كَأَكْتِ الدَّجَاجَةِ

كِبَايَةٌ

كَتَّانٌ

(الصحيح)

القُسُوسُ - القِسْيَسُونُ

قَشْدَةٌ

قَطْرٌ

قَطُوجٌ - جِ قَطَاظٌ

قَفَلٌ

جَلْفَظٌ - جَلْفَظٌ (أصلحها بالاقار)

وَأَدْخَلَ فِي خُرُوقِهَا مَشَاةَ الكِتَانِ

وَمَسَحَهَا بِالزَّفْتِ والصَّانِعِ جَلْفَاظٌ

وَجَلْفَاظٌ

القَطَاظُ (خُرُوقٌ يَلْفُ بِهَا الصَّبِيُّ)

قَنْفَذٌ (لِلحَيَوَانِ ذِي الشَّوْكِ)

قَوْمٌ

قَاكْتٌ (صَاكْتٌ)

كُوبٌ

كَتَّانٌ

(المحرف)

كَيْخ

كَيْخَكَة وَاِجْمَع كَيْخَك

كَيْخ - كَيْخ

كِرَا الْبَيْت

الْكِرَات

كِرَاس

الْكِرَاوِيَة

الْكِرْسُوع

الْكِسْبِرَة

الْكَشْكُول

الْكَلِيْتَان

كَمْتَرِي

كَنْدِسَة

كُور الْحَدَاد

كُوم

(الصحيح)

أَخ

كَمْعَكَة - كَمْعَك

{ كَيْخ - كَيْخ } { تقال لزجر الصبي عند تناول الشيء }

كِرَاؤُهُ (أَجْرَتُهُ)

الْكِرَات

كِرَاسَة وَاِجْمَع كِرَاس وَاِجْمَع كِرَاس

الْكِرَوِيَا

الْكِرْسُوع

الْكِسْبِرَة

الْكَشْكُول

الْكَلِيْتَان

كَمْتَرِي

كَنْدِسَة

كَيْرِه

كُومَة

(الصحيح)

كَيْس (طيب)

الكيمياء

مَنْع

لَبَان

لَحِيسْتُ

للساعة

أَلصَقَهُ بِهِ

لَطَّتْ

لُعْبَةٌ

لَيْمُون

رَهَط

لوبياء

لَوْز

الَيْتَهُ

مَنْوَف

(المحرف)

كُوَيْس

الكيمياء

هذا المنشور لاغ لما قبله

لَبَان

لَحِيسْتُ

لَسَّه

لصق الاعلان بالحائط

لَطَش

لُعْبَةٌ

لَمُون

لَهَط

لوبياء

لَوْز

لية الخروف

مَنْوَف

(المحرف)

مؤاوحة

مؤاداف السفينة

ماء مالح

مافيش

مباع

المبرد

مبروك

المتقاب

مشبوت

المجراف

منصان

محلات

ميحنجل

مخلاة

مذرة

(الصحيح)

مُكداوَحَة

مُجَدَّاف (خشبة طويلة لتسيير المراكب)

مَلَح

مَافِيه نِي

مَبِيع

المبرد

مَبَارِك

المثقب

مَشْبُوت

المَجْرَافَة

مَاصُون

مَحَال

مُحْجَل { للفرس الذي في قوائمه الاربع
بياض

المخلاة

مَرْدِي (خشبة تدفع بها السفينه)

(الصحيح)

صِراة

مِراکش

مِرب

صِرجان

مِرجوحة - ارجوحة

المِربزب

صِريح

مِارستان

مِرسل

مِراة

مِروة

صِروحة

مِزحلب

مِذع (كذب)

مِحمام - قِماس

(المحرف)

صِراة

مِراکش

مِرب

مِرجان

مِرجيحة

المِربزب

صِريح

مِرستان

مِرسول

مِره

مِروة

مِروحة

مِزبلح

مِزع

مِستحم

(الصحيح)

مُصْطَكِي

مَسْتَوْر

مَسْقَاة

مَسْكِين

سَام

مَسِيلَمَة

المشاقفة

المشربة

مَشْرَدَم

شُعْرَانِي

مَصْر

مَعَايِب

مَعْرَاهِل

مَلْعَقَة

مَغَايِر

(المحرف)

مِسْتَكَة

مِسْطُول

مِسْقَة

مَسْكِين

مَسَم

مَسِيلَمَة الكذاب

المشاقفة

المشربة

مَشْرَدَم

مَشْعْرَانِي

مَصْر

مَعَايِب

مَعْرَاهِل

مَعْلَقَة

مَغَايِر الجن

(المحرف)

المَغْرَة

شَيْءٌ مُقْبِضٌ

مُفْتاح

مَقْنُول

مَكائِد

مَكْمُور

مَلَانَة

مَلَام

مَلَايَة

مَلِاح

مَلِط

مَلِكٌ مِنَ السَّمَاءِ

مَلِيَتُ الْأَنْهَاءِ

مَنْقَدٌ

مَنْبِرٌ

(الصحيح)

المَغْرَة (طين أحمر)

قَابِضٌ

مُفْتاح

مَقْفَلٌ

مَكائِد (جمع مكيدة)

مَطْمُورٌ

مَلَانَة

مَلُومٌ

مَلَاءَة

مَلِاح

مَرَطٌ

مَلِكٌ

مَلَانَة

مَوْقَدٌ

مَنْبِرٌ

(المحرف)

مُهَاب

شَرَابٌ مُهْضَمٌ

مَهْفُوفٌ

مَهْوَلٌ

مُوزٌ

مُوسٌ الحِلاَقُ

مُؤَكَّبٌ

مِيرَى

المِيعَةُ

نَدْلٌ

النِّشَارَةُ

نَضْبٌ عَيْنِي

نُضْرَانِي

النُّضْحُ

يَنْظُرُ لَكَ

(الصحيح)

مَهْيَبٌ

هَاضِمٌ

يَهْفُوفٌ (لزائد المحقق)

هَائِلٌ

مُوزٌ

مُوسِيٌّ

مُؤَكَّبٌ

أَمِيرَى

المِيعَةُ (عطر)

نَدْلٌ

النِّشَارَةُ (ما يسقط من الحشب عند النشر)

نَضْبٌ

نُضْرَانِي

النُّضْحُ

يَنْظُرُ إِلَيْكَ

(المحرف)

نَعْنَاع

نَعَز

نَفَاة

نَقْدَ الشَّيْءِ

نَقَاة

النَّوَادِي

أَسْمَى فِي نَوَالٍ مَأْرَبِي

النَّوَايَا

النُّورِج

هَبَّتْ مِنْهُ

هَجَّاصٌ

هَجَّ

النَّاسِ فِي هَرَجٍ وَمَرَجٍ

هَرَشَ

هَنْيَاتِكَ

(الصحيح)

نَعْنَاعٌ - نَعْنَعُ

نَخَزَ

نَفَاةٌ

نَقَدَ

نَقَاةٌ

الْأَنْدِيَّةُ

نَيْلٌ

النِّيَّاتُ

النُّورِجُ

هَبَّتْهُ

هَجَّاصٌ

هَجَّ

هَرَجٌ وَمَرَجٌ

جَرَشَ

هَنْيَاتِكَ

(المحرف)

(الصحيح)

المهون

الهاوون

هياج

هياج

وَجَعْتَهُ بَطْنَهُ

وَجَعَهُ

وَحش

وَحش

الوداع

الوداع

وز

وز — إوز

هذا الامر في غاية الوضاحة

الوضوح

الوطواط

الوطواط

وَنَّ

وَنَى

اليازجة

اليازجة (نوع من السحر)

لا يخفك

لا يخفي عليك

يسحف

يزحف

يشين

يشين

ينبغي عليك

ينبغي لك

هذا الجمع ينوف عن مائتين

يأتي

القسم الثاني

فيما يرادف الألفاظ العامية من العربية

(عربي)	(عامي)
العُجْزَة (آخر وُلْد الرجل)	آخر العنقود
مَنْزَرَة — ضَيْعَة	أبعديّة
سَأْسَم	أبنوس
الخَشْخَاش	أبو النوم
مِذْرَه — مِحَام	أفوكاتو
أَيْضُ يَتَّقُ	أبيض شاهق
السِّيَارَة	الأُتوموبيل
سِنَاط	أجرودي
صَيْدَلَانِي - صَيْدَانِي	أجزجي
صَيْدَلِيَّة	أجزخانة
رَغْفَه	أرّص العجين
الصِّلْبُوب	الأرغول — الغاب
المِقْرِي (الأُتَاء العظيم)	الأَزَان

(عربي)

قفز - وثب

أبتر (للحيوان المقطوع الذنب)

المعول

مستشفى

المطاط

محنة

ميناء - مرفأ

ملاط

أسود حالك

آزل

غطاءش (ضعيف البصر)

سعدانة

كتيبة

القفاز

الوازع (الذي يتقدم الصفوف ايصاحبها)

(عالمي)

أزخ

أزعر

الأزمة للهدم

أستالية

الأستك - الكاوتش

أستيكه

أسكاه

أسمنت

أسود فحمي

أشلان

أضباش

أكرة الباب

ألاي

الدوان - الجواتي

الألثة

(عسربي)

جمحل

الجريش

جصاصات

الحافاة

دار الآثار

أعالجه

حجرة قاعة

المعطف - العاطف

القبة الطيارة - المنطاد

المرقص - الفنزج

غضون

الشمالية

سر داب

كسوة

مبذلة - معوز

(عامى)

أم الخلول

أم أربعة وأربعين

أمان الجير

عربة الأمتيس

الأنتكخانة

أها بر فيه

أودة

البالطو

البالون

البالو

بحر السنة

الجهة البحرية

بذرون

بدلة

بدلة الشغل

(عربي)

مرحى

أَكْبَب

البيكار - البركار - الفرجار

القبعة - البرطال

الأطار - الكفاف

برناهج

الشبة

صبه - خرطوم

الثدي

حسب

وشيقة - وشيق

دراجة

الطلاسة

منشفة

الجمالة

(عامى)

براؤو

برتقالى (لون)

البرجل

البرنيطة

البرواز

بروجرام

البرنز

بزبوز الأبريق

البنز

بس

بسترة

بسيكات

البشورة

بشكير

البطانة (للطباخ)

(عربي)

المسربط

رُغَاوَةٌ

البَدَال

صُرَّةٌ - رَزْوَةٌ

هَدِيرَةٌ

كَبَّةٌ

طَنَفٌ - رُوشَنٌ

مَاشِطَةٌ

التَّعْمَزُ

الخَضِييَّة

الأَدْكَن

تَقْضٌ صَبْغَةٌ

رِتَاجٌ

حَجَزٌ فُورِي

بَرِيدٌ

(عائى)

البطايخ النفس

بمبعة الجمل

البقال

بفجة

بقالة الجمل

بكرة الخيط

بلكون

بالانة

بل الريق

البلياة من القمح

النبي (لون)

بهت الثوب

بوابة

بورستو

بوسته

(عامى)

(عربى)

بوظة

فُقَاع

البوفيه

الخوزَنق - المقصف

البوية للأحذية السوداء

اليرَنَدَج - الأَرَنَدَج

بيّاع الاقشه

البرّاز

بيادة

مشاة

بيرة

جمعة

تبييض الأملاء

تحرّبره - تطرّيسه

تحت بلوغ

مراهق

تحت المملكة - الماصمه

قصبة - حاضرة

تختة الجلوس

مقعدة

تختة الطباشير

سبورة

تذكير النخل

تأبيره

توايزة الوسط

منضدة

تراسينة

كنه

ترباس

مزلاج - مزلاق

(عامى)

ترتوار

تزويق الأقسام

تزويق الأبواب

تشخير المنام

التصيرة

التصرح

تغيير الريق

تفاف الجمل

تَكَرَّعَ

تكعيبية المنب

التَّكْوَة

تلسكوب

تاغراف

تليفون

تندة

(عربى)

برزاق والجمع برأزيق

صيرها

صريفها

غطيته

العجالة

الترخيص

السلفه - اللهنة

لغامه

تَجَشَّأَ

عريش

المسورة

مرقب

أشاره برقيه

مسرة

زفن

(عامى)

تياثرو

الجرأية

جر بندييه

جر نال

جز مجى

جزمة

جضض اليد

چكته

جلد الكتاب

جنرال الجيش

الجنينى

جنينة

جير

خبز حاف

حامي

(عرمى)

ملعب - ملهى

الخبز المرتب

كنانة

جريدة - صحيفة

حذاء

حذاء

منز منزها

عطيف

سحاوه - وقايتة

قائده

النأحي

حديقة والجمع حدائق

جص

قفار - كفت

ذرب

(عامى)

الخواوى

حجر الحمام لذلك الاقدام

طعام حرّاق

حرامى

حرمة

حزورة

الحفاض

دكتور - حكيم

حلق

حلة

حملة الجيش

حملى

حنفية

حوالة

حوش المنزل

(عربى)

شعوذ

نسفة

حرّيف - حادّ

لصّ

أب - متنبه

أحجية أحجوة

المعبأة (خرة تنظف بها الحائض)

طيب

قرط (حلى يلبس فى أذن المرأة)

طنجير

داجة

بياب

صنبور

سفتجة

مجبوحة - فناء - ساحة

(عربي)	(عامي)
حَشْرَجَتُهُ	خَرَّ خَشَّةَ الْمُحْتَضِرِ
مَخْدَعٌ	الْمُخْزَنَةُ لِلنَّوْمِ
طَرٌّ	خَطَّ شَارِبِهِ
حَانَةٌ	خَمَارَةٌ
ثَرْنَارٌ (كَثِيرُ الْكَلَامِ)	خَوْتَجِي
خَادَعَةٌ (بَابٌ صَغِيرٌ دَاخِلٌ آخِرٌ كَبِيرٌ)	خَوْخَةٌ
صَهْبٌ	خَوْخِي (لَوْنٌ)
الْمَطْرُزُ	خَيْطُ الْبِنَاءِ (الْكِرْدَلَةُ)
قَابَلَةٌ	دَايَةٌ
فَتِيخَةٌ	دِبْلَةٌ
تَبَغٌ	دِخَانٌ
مِضْرَاعٌ	دِرْفَةُ الْبَابِ
مِنْضِجَةٌ	دُشٌّ
جَشَّةٌ	دَشَّ الْحَبِّ
مَجْبَرَةٌ	دَوَايَةٌ

(عربي)

(عامي)

ضَوْضَاءُ

دَوْشَة

صَوَانُ

دولاب الملابس

قَمَطَرُ

دولاب الكتب

فَرُوجُ

رَدِ نَجْوَت

اِئْفَرِيْزُ

رصيف

رَاشِيَّةُ

روماتزم

كُوْسُ

زاوية النجار

سَجَادَةٌ (أثر السجود على الجهة)

زبيدة الصلاة

غَضْبَانُ

زعلان

صَهِيْلَةٌ

زعيق الحصان

الْفَوَاقِ

الزُّعْطَةُ الزَّوْوَاطَةُ

هَدِيْرَةٌ

زَفْرَةَ الْحَمَامِ

وَالِيْجَةٌ

زكيبه

آح

زالال البيض

زَرْدٌ - سَرِيْطٌ - بَلْعٌ

زلط

(عربي)

نَابِضٌ

سَمَادٌ

عُرْجُونٌ

سَفَطٌ

السَّقَايَةُ

سَجْفٌ - سَجَافٌ

سَيِّدَةٌ عَقِيْبَاهُ

لَفِيْقَةٌ تَبِغٌ

دَوِيْهٌ

قَصْرٌ

زَوِيْرٌ

صَحْنِيٌّ

هَذْرَمَةٌ

سَرَّاجٌ

دَلُوٌّ

(عامي)

زنبلك

سببخ

سباطة النخل

سبت

السبيل للشرب في الطريق

ستارة

ست أميره

سجارة

سَخُّ المطر

سراية

سردار

سردين

سرعة في القراءة والكلام

سروجي

سطل - جردل

(عامی)

سفره

السفرجی

سكر نبات

السكرتیر

سكور تاه

سلبه

سلطات

سِنَارَة

سند

سنجق

السنطة

سوارى

سيجة

سيف المنبر

شأشأ النهار

(عربى)

سَمَاط

السَّاقِي

قَنْد

النَّامُوس - كاتم السر

نَأْمِين

رِشَاء

جوارش - كوامخ

شِصَّ

قَطَّ

رَأْيَه

{ الثَّوْلُ أُول } ورم صغير صلب يتكون على
سطح الجلد

فُرْسَان

قِرْق

مُخْضِرَة

أَسْفَر

(عامى)

شالية - قصرية الزرع

الشباك

شبط

شباك

شراب الرجل

الشربة

شريطى

شرفة

شريط المصباح

الشمشنى

شطب الاسطر

شعيرية

شكجية

شلتة

الشاشيلية

(عربى)

الأصيص

المنفذ - النافذة

تشبت

وشيجة

جوزب والجمع جوارب

الحساء

طرا (يشق الجيوب عن الدراهم وغيرها)

فيلجة

ذبالة - فتيالة

القطر

ترميحها

الأطرية

سفظ

منبذة - وسادة

المثلاة } خرقة تمسكها النائح في يدها
عند النياح

(هـ)

شاعة

شمسية

شمعدان

شنطة

شمنكل

شوال

شواية اللحم

شولش

شوشة

شونة الحيوانات

شيوخ منصر

شباك

الصالون - الصال

صحارة العبر للمسافر

صحبة الورد

(عربى)

مشجب - مناظ - غدان

مظلة - غيابة

مائة

عيبة - جونة

معلق

جوالق والجمع جوالق

سعود

أحسننت (تقال في الافراح)

قنطرة { خصلة من الشمر ترك في وسط
رأس الصبي

زريبة

شخص

صاك

البهو

مزود

الرعاة - الثور دجة - الطاقة

(عامي)

الصَّطُور

صَابِئَةُ الْيَدِ

الصَّنَان

صَنِية فضة

صَنِية الأكل

صَوَّان

ضَرَابُ الرَّمْلِ

الطَّائِبِيَّة

طَاقَة

طَاقِيَّة العَامَّة

طَاوِلَةُ اللَّعِبِ

طَبَّ

الطَّبَّاشِير

طَبْلَةُ الْبَابِ

طَرَبُوش

(شربي)

الشَّفْرَة (سَكِين عَرِيض)

المِيطَدَة

{ رِيح كَرِيهَة تَوَجَدُ فِي بَعْضِ
النَّاسِ إِذَا غَرَقُوا }

قَدَمُور

خَوَان

فَسْطَاطٌ - سَرْدِقٌ - خَيْمَة

العَرَّافُ - الحَازِي

الحِصْن

كَوْه

السِّنْدَارَة

نَزْد

أَكْب

الحَاكِك

مِغْلَاق

قَلَنْسَوَة

(عامى)

طَرْقَمَة النمل

طَرْقَة

الطُرَّة (للضرب)

طقس

طقة الأكل

الطقية الشبيكة

طاومبة

طاومبة الحريق

طاومبة من جلد للحقنة

طمى

الطهور

طنش

طوب أحمر

طوب نى

عائلة - فامايا

(عربى)

خَفَقَة

دَيْسِق (الطريق المستطيلة)

المخراق

جو

وزمة - وجممة

السُّكْبَة - عَرَقِيَّة

مضخة

مُطْفِئَة

محقنة

غزيرين

الختان

تطارش

أجر

لبن

أسرة

(عامي)

عائِق

عديل

عربية - عربة

عربية الركوب

عساجي

عزبة والجمع عزب

عسراوى

عسكري

عسكري سوارى

العش

عصفور الجنة

عطفة

عقرب الساعة

علامة الدول والملوك

عين الأبرة

(عربي)

حائِك (ممجب بنفسه)

سلف ظأب (الرجلان المتزوجان أختين)

عجالة

المركبة

حوذى

دسكرة - ضيعة

أعسر (يهمل بيده اليسرى)

شرطي

فارس

الخص (بيت من شجر أو قصب)

البهار

الردب - سكة رتج { طريق لا منفذ }

المشير

أمرة

سمها

(عامی)

غَابٌ

غابة الصياد

غذاء الظهر

غطاء السفر من جلد أو قماش

الغلق - الجرم

فابريكة

فابريكة النسيج

فاتورة

فأیظ

فرّاش

فرّان

فرّقة - كراباج

فشة

فلوس حجر

الفلوكة

(عربی)

قَصَبٌ

بالة

الهجوري - الكرزومة

السماط

قمبوع (الوعاء من الخوص)

معمل

طراز

كشفت

ربا

ماهّن

خبّاز

سوّط

رنة

مال صامت

القارب - الزورق

(عامي)

القائنة

قالب الحداء

القائش

القبانى

قبضة المحراث

قبطان

الجهة القبالية

قدة البناء

قشرة الجرح

قشلاق

القصاصية

قصرية البول

قفطان

قماش

القمررة

(عسري)

الصمام (سدة القنينة)

فرزوم

الميقعة (السن من الجاد للحلاق)

الوزان

المقوم

رُبان

الجنوبية

إمام

الجابية

مسكر - ثكنة

الوزور { خشبة عريضة يجر بها التراب }
{ من الارض المرتفعة الى المنخفضة }

مبواه

قباء

نسيج

السلوقيه (مقعد الربان من القنينة)

(عامي)

قنال

قنصل دولة

قوزى

قومبانية

قومسيون

قوميسير

كاسات الهوى

كالون

الكبود

كتبخانه

الكتينة

الكرار

الكرافات - البماغ

كرانيش البناء

كربوز

(عربي)

قناة

وكيل - جاثليق

فُرْهُود (الخروف الصغير)

شركة

لجنة

مندوب

عججه

كتيف - قفل

البرئس

دار الكتب

السلسلة - النوط

السكر دان (ما يوضع فيه آنية الاكل)
(والشرب من الخزائن)

قلادة - اربة

دواخل

شكوة (قرية صغيرة)

(عامی)

کرت قزیت

کر خانہ

کردان

کردون

الکریک للخباز

الکشک

کعب الباب

کلوب

کبیالہ

کمریرہ

کنہات

کنتراتو

کوبری

کورنتینا

کوشہ

(عربی)

بطاقہ

ماخور

منجد

وشاح - طوق

المسطح

الجوسق

تجران (المقب الذي يدور عليه الباب)

ناد - ندی - صرب

قبالہ

قهرمانہ

زرابی

اتفاقية - عقد

جسر - قنطرة

مخبر صحي

منصہ

(عامي)

اللباس - البنطالون

لبنة

لبشة قصب

لبن مقشوط

لعبة الحصان

لعبة الكرة

لعبة مقعد السلطان

لغة الطفل

لقش البطيخ

لماة الناس

لمبة

لوفر قر

لاوكاندة

مائة المعزى

ماتم - ميم

(عربي)

السراويل

سبدل { نوع من الخلى يطول الى صدر
المرأة }

طن

جوير

قفيزى

كجة

جمري { وهو أن يحمل الصبي بين اثنين
على أيديهما }

قماط

حدج

أوباش - أخلاط

مصباح

مسدس { للسلاح الناري ذى الستة
أوجه }

الفندق - النزل

تفاؤها

مناحة

(عامي)

(عربي)

ماجور

شَسِيمَةٌ

ماسورة

أَسْطَوَانَةٌ

مبليخ

زهاء - مقدار

متشرد

بَاهِلٌ

مجدل البناء

سَعِيْفَةٌ

مخارة البناء - المسطرين

المسجحة

مُخَدَّرٌ

ثَمَلٌ (للذي دب فيه الشراب)

مخزنجي

امين المخزن - قَهْرَمَانٌ

المدنه

المنارة

مدرّوح

دَرِبٌ

المدرة

الجرّاقة

مدق الطريق

مِدْعَاسٌ

المدقة

الرائد المندف { آلة يغرب بها المنجد }
{ القوس ليرق القطن }

المراكبي

الملاح

المرتبة

الوثير

(عامى)

مَرْجُونَةُ الخبز

مَرْجُونَةُ الدجاج

مَرْدَةٌ

مَرْسِيٌّ

ماء مرشح

مَرِيَسَةٌ

المَرِيَاةُ

مَزِينٌ

مَسَاحَةٌ

مُسْطَاحٌ

مَسْوَدَانٌ

المَشَايِيَةُ

مَشَقٌ

مصاحفة الفرن

مِصْطَاحٌ

(عربي)

صِنٌّ

فَوْصَرَةٌ

فُرْضَةٌ

حَمَادٍ

مُصْفَقٌ

غُبَيْرَاءُ

المِيدَعُ (ثوب يجمل وقاية لغيره)

حَلَّاقٌ

بَطَالَةٌ - عَطْلَةٌ

العَرَصَةُ (الارض الخالية من البناء)

مِئْرٌ (كثير النكاح)

المُدْحَاةُ (خشبته يمشى عليها الصبي)

نَمُوذَجٌ

المَطْرَدَةُ الطَّرِيدَةُ {خرقة تبل ويمسح بها التنوير}

فِلْطَاحٌ

(عربي)

الطَّبْطَابَة (خشبة يلعب بها الكرة)

دُوَّاح - دُوَّاح

الثوي

الحَابُول (الحبل الذي يصعد به إليها)

مِبْرَاة

مِبْرَاة كَلِيلَة

مَعْبَر

مَنْوَر

رَهِين

سَبَاطَة - مَكْنَسَة

تَوْج

مَجْهَر

عَبُوس الوجه

عَرِيْش

{ أَدَاة لَمَّا تَكْ يَصْنَعُ فِيهِ الْفَزْلَ وَيُنَاحُ }

الموم

(عالي)

المَضْرَب

مَضْرَبِيَّة

مَضِيْفَة

مطالع النخلة

مطواه

مطواه باردة - تالمه

مَعْدِيَّة

مُقْتَعَل

مقدم الفعلة

المقشّة

مَقْطَف

مكرسكوب

مَكْشَر

مكعب العنب

المكوك

(عربي)	(عالمي)
تبنه	منه حجر
حشيه	مكوف
التجاد - النداف	المنجد
المدة	الملة من الحبر
مذبه	منشه
اطيمة	منهد
صيهله	مهمه الفرس
أثا البيت راعتته	هو ايات
ملاط	سوته
الشفيزة (أبرة غليظة)	الميدر
النير	الناف
البعوض	الناءوس
الكله - الحجلة	الناءوسية
الأب (النابت بدون زارع)	نبات شيطاني
المرأوة	النبوت

(عربي)

تقوم

ثريا

خذروف

خياشيم

الدَّرين - المرزى - الدريثة

مضهيب (الذي لم يتكلم على نضجه)

طاب حميماك (تقال للغارح من الحمام)

بوق - ناقور

مذكرة - كناشة

المواء (صوت الحر)

سناج

نباحه

ملابس

زقزقته

هزيره

(عامى)

نتيجة

نجنه

نحلة الاطفال

نخاشيش

نشان التعليم

نصف سوى

نهما

نشير

الثورة

النزوة

هباب الصباح

هبة الكاب

هدوم

هشكة الطفل

هيفة الريح

(عربي)

(عاء)

حَصْرِم

هاب البير

أَنْجَر

هاب السفينه

القطار

الوابور

الوَطيس (يستعمل لموضع النار)

الوِجاق

النَّقرس { شئ يتخذ على صنعة الورد }
تفرزة المرأة في رأسها

ورد صناعي للبرانيط

الطَّرَّاز

ورشة الحرز

حَفيفَة

وَشَّ الشَّجَر

خَرَّاج

ويركو

الزَيْق - اللَّبَنَة - البَنِيقَة

الياقة

لِقَام

اليشمق

تبدأ تفهينا بأيراد ما تقدم من الكلمات في هذه الرسالة
وشرعنا في رسالة أخرى شاملة لكثير من الجمل والأمثال العامية
وما يرادفها من العربية وفقنا الله إلى ما فيه الخير والرشاد أمين .

